

## 31-LUQMAN (LUKMAN)

Suet ke-31: 34 ayat

Ngen sebut gen Allah De Maho  
Pengasiak, Maho Penyayang.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Alif Lam Mim.

الْم ﴿١﴾

2. Dio ba ayat-ayat Quran gik kmandung hikmah.

تِلْكَ ءَايَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ﴿٢﴾

3. Sbagai petunjuk dan rahmat utuk tun-tun gik mnea kebaikan.

هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ ﴿٣﴾

4. (Ade ba) tun-tun gik kemerjo semyang. Menunaikan zakat dan tabo'o myakini ade ne akherat.

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ

بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٤﴾

5. Tabo'o bat tun-tun gik teb dapat petunjuk kundi tuhan-ne dan tabo'o tun-tun gik butung ne.

أُولَئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ ۗ وَأُولَئِكَ هُمُ

الْمُفْلِحُونَ ﴿٥﴾

6. Dan di antaro manusio (ade) tun gik gmuno percakapan kosong utuk menyestakan (manusio) kundi,. Dalen Allah tanpa lemau dan jmijai ne olok-olokan. Tabo'o gi tmimo azab giuk hino ne.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ لِيُضِلَّ

عَن سَبِيلِ اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّخِذَهَا هُزُوًا ۗ أُولَئِكَ

هُمُ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٦﴾

7. Dan apabilo nbaco ne padone ayat-ayat keme, si berpaling ngen ombong ne dirai seolah-olah si ati tmiukne. Awei ade sumbatan nak keduai tiuk ne mako riang ba si ngen azab gik gis.

وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِ ءَايَاتُنَا وَوَلَّىٰ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ

يَسْمَعْهَا كَأَنَّ فِيٓ أُذُنَيْهِ وَقْرًا ۗ فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٧﴾

﴿٧﴾

8. Sebeneane tun-tun gik berimen dan kemerjo kebeikan, tabo'o gi dapat surgo-surgo gik penueak kenikmatan.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ هُمْ

جَنَّاتُ النَّعِيمِ ﴿٨﴾

9. Tabo'o kekal lem ne, sbagai janjai Allah gik bnea. Dan si maha perkaso, maha

خَالِدِينَ فِيهَا ۗ وَعَدَّ اللَّهُ حَقًّا ۗ وَهُوَ الْعَزِيزُ

bijaksano.

الْحَكِيمُ ﴿١٠﴾

10. Si cmipta lenget tanpa tiang awei ipe ko kemlieakne, dan si meltok tbo-tbo (nak permukaan) bumai supayo si (bumai) coa gmoyangne ko dan kembang biak ne kute macem jenis makhluk bgerok gik menyabai nak bumai. Dan keme tumbuhkan padone kute mcem tumbuh-tumbuhan gik baik.

خَلَقَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ۗ وَاللَّيْلِ فِي  
الْأَرْضِ رَوْسَىٰ أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ  
دَابَّةٍ ۗ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ  
كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ﴿١٠﴾

11. Dio ba ciptaan Allah, mako peliharo ba oleh nu padoku jano gik bi cnipto oleh (sesembahannu) seluyen Allah. Sebeneane tun-tun gik zalim o ade nak lem kesesatan gik nyato.

هَذَا خَلْقُ اللَّهِ فَأَرُونِي مَاذَا خَلَقَ الَّذِينَ مِنْ  
دُونِهِ ۗ بَلِ الظَّالِمُونَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿١١﴾

12. Dan sebeneanen suda kemi melie hikmat ngen luqman, yaitu: Bersyukurbah ngen Allah. Dan barang api di bersyukur (ngen Allah), maka sebeneane si bersyukur utu direine dewek, dan barang api coa bersyukur, mako seneneane Allah maha kaya igei maha terpujei.

وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنْ اشْكُرْ لِلَّهِ ۗ وَمَنْ  
يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ ۗ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ  
غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿١٢﴾

13. Dan (ingatlah) gidang Luqman madeak ngen anak ne, Nak wakteu si mageak pelajaran utuk ne: “hai anakku, jibeak ba ko mempersekutukan (Allah) adeba benea-benea kezaliman gi lei.

وَإِذْ قَالَ لُقْمَانُ لِابْنِهِ وَهُوَ يَعِظُهُ يَا بُنَيَّ لَا  
تُشْرِكْ بِاللَّهِ ۗ إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ﴿١٣﴾

14. Dan keme perinteakkan supayo manusio (kemerjo gi baik) negeri keduei tun tuwei inok ngen bapak nei, inak ne gi menganung lem keadaan lemoak di menameak-nameak dan menenkan ne lem duwei taun. Bersyukurbah ngen uku danngen keeduwei tun tuwei inok ngen bapak nu, Cuma ngen ukubah ko belek.

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حَمَلَتْهُ أُمُّهُ وَهَنًا عَلَىٰ  
وَهْنٍ وَفَضَّلَهُ فِي غَامَيْنِ أَنْ اشْكُرْ لِي  
وَلِوَالِدَيْكَ إِلَى الْمَصِيرِ ﴿١٤﴾

15. Dan amen keduei ne memaksonu utuk mempersekutukan uku sesuatu dia coa ade pengetahuan nu tentang o, mako jibeakbah ko menirou keduei ne, dan

وَإِنْ جَاهَدَاكَ عَلَىٰ أَنْ تُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ  
بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا ۗ وَصَاحِبُهُمَا فِي الدُّنْيَا

- bergaulbah ngen keduei ne nak dunio ngen baik, dan mileubah dalen tun gi belek ngen uku, kemudian coman ngen ukubah beleknu, mako ku mbrita ngen ko jano gi sudo ko kemerjo.
16. (Luqman madeak) “hai anakku, sebeneane amen ade (sesuatu perbuatan) sebeet ijat sawi dan ade lain buteu atau nak lenget atau nak lem bumei, niscayo Allah tmimoa (membalaskan ne). sesungguhnya Allah maha alus igei maha namen.
17. Hai anakku tegakkanba semoyan dan neloakbah (manusio) mengerjokan dan tegeak bat obo o kunie perbuatan di mungkar dan sabarkahngen jano gi tenmeu nu. Sebeneane di demikian o termasuk hal-hal diwajibkan (oleh Tuhan).
18. Dan jibeakba ko muang papa nu kunie manusio (karena omong) dan izinkan penua nak muka bumei ngan angkuh. Sesungguhnya Allah coa senang tun gi omong igai membanggakan direi.
19. Dan sederhana ba ko lem semuo dan namut ba suao nu, sebeneane sebuuk-buuk suan adeba saei keldei.
20. Cubo ba ko kemeleak sebeneane Allah sudo temunuk utuk (kepentingan) nu. Jano di ade nak lenget dan jano nak bumei dan menyempurnokan utuk nu nikmat ne laher dan batin. Dan antaro manusio ade di mlawen tetang (Allah). Coa de ilmeu pengetahuan atau petunjuk agan coa de kitab di melie peneang.
21. Dan tangent mengadeak ngen tobo o”mileubah jano tnuun Allah”. Tobo’o jnawab: “(coa), tapi keme (cumin) tmotoa jano di keme dapatkan. Bapak-bapak keme kmojone (baka temotoa
- مَعْرُوفًا ۖ وَاتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَيَّ ۚ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾
- يَبْنِيٰٓ إِنَّهَا إِن تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ حَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي السَّمَوَاتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا اللَّهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿١٦﴾
- يَبْنِيٰٓ أَقِمِ الصَّلَاةَ وَأْمُرْ بِالْمَعْرُوفِ وَانْهَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَأَصْبِرْ عَلٰٓى مَا أَصَابَكَ ۚ إِنَّ ذٰلِكَ مِّنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿١٧﴾
- وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿١٨﴾
- وَأَقْصِدْ فِي مَشْيِكَ وَاغْضُضْ مِن صَوْتِكَ ۚ إِنَّ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيرِ ﴿١٩﴾
- أَلَمْ تَرَوْا أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعْمَهُ ظَهْرَةَ وَبَاطِنَةً ۗ وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُّبِينٍ ﴿٢٠﴾
- وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ ءِآبَاءَنَا ۗ أُولَٰئِكَ كَانَ الشَّيْطٰنُ

- bapak-bapak ne) walaupun setan o madeak tubo'o mai lem sikso api di berkobar-kobar (nerako). يَدْعُوهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿١١﴾
22. Dan barang api di semereak direi ngen Allah ngidong si mena kerjo di baik. Mako sebeneane si sudo berpegong ngen tilei di kokoh. Dan cumin ngen Allah ba ke sudo kete urusan. \* وَمَنْ يُسَلِّمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ وَإِلَى اللَّهِ عِصْمَةٌ الْأُمُورِ ﴿١٢﴾
23. Dan barang api di kafir mako kekafieranne do o jibeak bah jije sedih nu. Cumin ngen kemebah tobo o belek. Sudo o keme melie namen ngen tobo o jano di sudo kenerjone, sebeneane Allah maha namen kete isei atie. وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَحْزُنكَ كُفْرُهُ ۚ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٣﴾
24. Keme kunyekan tobo o senang-senang tegoa, sudo o keme pakso to bo o (masuk) mai lem sikso gi telo. نُمَتِّعُهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ غَلِيظٍ ﴿١٤﴾
25. Dan sebeneane amen amen ko temanye ngen to bo o "api di cmipta lengetngen bumei" teteu to bo o baka njawab:"Allah" kadeak bah "kete pujei utuk Allah tapi di deu ne kunie tobo o coa namen. وَلَيْنَ سَأَلْتَهُمْ مِّنْ خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ ۗ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ ۗ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٥﴾
26. Gi Allah ba jano di nak lengett ngen di nak bumei. Sebeneane Allah sib a dim aha kayo ngen maha terpujei. لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿١٦﴾
27. Dan sekirone pun-pun nak dunio jije pangen laut (jije dawat), tenameak ngen si tojoak laut ( igei) sesudo (keing) ne, niscayo coa kan abis-abis ne 9tnuliskan) klimeak Allah. Sebeneane Allah maha grot igei maha bijaksana. وَلَوْ أَنَّمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَمٌ وَالْبَحْرُ يَمُدُّهُ مِنْ بَعْدِهِ ۗ سَبْعَةُ أَنْحَارٍ مَّا نَفَدَتْ كَلِمَاتُ اللَّهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿١٧﴾
28. Coa ba Allah mencipta ngen mbakitkan ko (kunie lem koba) do o meleyenkan cumin awie 9menga ngen mbakitkan) do jiwo bae sebeneane Allah maha مَا خَلَقْكُمْ وَلَا بَعَثْكُمْ إِلَّا كَنَفْسٍ وَاحِدَةٍ ۗ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿١٨﴾

menengoa ngen maha kemeleak.

29. Coa ba ko kemleak, bahwa sebeneane Allah mpek kelmen mai kak bilei dan mpek kak bilei mai lem kelmen dan si tunukkan matei bilei ngen bulen masing-masing panuo sapie ngen waktau di bi tneteukan, dan sebeneane Allah maha namen jano di knerjo nu.
- أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُوَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُوَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلًّا يَتَجَرَّي إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى وَأَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٩﴾
30. Coa ba ko memperhatikan bahwa sebenane kapal o berlayar nak laut ngen nikmat Allah. Kenleakkan ne ngeri ko pao tano-tano (kuaso) ne. sebeneane pada gi demikian do o benea-benea ade tano-tano utuk kete tun di sabar igei deu bersyukur.
- ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِن دُونِهِ الْبَاطِلُ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٣٠﴾
31. Gen pabilo udi neker umbak gik lei kaweih tebou. Udi na'ak Allah gen jemneak temngoa gen nya lajeu coa kalou Allah semlamat udi sapie nak daetan, paoh-paoh udi tetep temngek dalen gik lu'us gen ade gik ngikea ayat-ayat udi seleyen tun-tun gik setio igei ngikea.
- أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلْكَ تَجْرَى فِي الْبَحْرِ بِنِعْمَتِ اللَّهِ لِيُرِيَكُمْ مِّنْ آيَاتِهِ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٣١﴾
32. Hoi manusio bertaat gen Tuhan mu gen snabenba suakteu bilei gik (waktau bilei o) aetun bapak coa apet temlung anak ne, gen ade tun anak coa dapet (pulo) menulung bapak ne nge didik, malo dami ba debat-debat kehidupan dunio memperdayakan udi gen dami pulo, tukang ngikea slamat) memperdayakan udi dalem (patuh) Allah.
- وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَّوْجٌ كَالظُّلَلِ دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ ﴿٣٢﴾
33. Seharusne Allah. Dang nak gepne cumin si suang mile namen gik bilei kiamat. Gen selain gen temu'un hujan, dan mile namen jano gen ade nak lem kandung, gen coade gak dikuptun. Gik dapet mile namen (gik pasti). Jano gik lak di brusahokannya memen, gen coade suangpun gik dapet mile namen nak bumei ipe si lak matie sebenarne Allah maha gin amen lagi maha kemnal.
- يَتَأْتِيهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ وَأَحْشَوْا يَوْمًا لَّا يَجْزِي وَالِدٌ عَن وَلَدِهِ وَلَا مَوْلُودٌ هُوَ جَارٍ عَن وَالِدِهِ شَيْئًا ۚ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ۗ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِاللَّهِ

الْغُرُورُ ﴿١٦﴾

34. Sesungguhnya hanya neak esea Allah ilmau tentang bilei kiamat, dan si de temu'un ujen, dan namen jano bae de ade neak lem rahim. Dan coa ade do tun de dapet namen (ngen pasti) jano de bakea kenerjo ne nien. Dan coa ade do tun de dapet namen neak bumai ipe bakea matei. Sungguak, Allah Maha Namen, Maha Mengenal.

إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنزِلُ الْغَيْثَ  
وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ ۗ وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ مَّاذَا  
تَكْسِبُ غَدًا ۗ وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ  
تَمُوتُ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿١٦﴾